



LetsMT!

**Platform for Online Sharing of Training Data and Building
User Tailored MT**

www.letsmt.eu

Project no. 250456

**Deliverable D7.1.2
Final Dissemination Report**

**Version No. 0.7
31/08/2012**

Document Information

Deliverable number:	D7.1.2
Deliverable title:	Final Dissemination Report
Due date of deliverable according to DoW:	31/08/2012
Actual submission date of deliverable:	31/08/2012
Main Author(s):	Marko Tadić
Participants:	Božo Bekavac, Željko Agić, Nikola Ljubešić, Daniela Katunar, Ida Raffaelli, #
Reviewer	
Workpackage:	WP7
Workpackage title:	Dissemination and sustainability
Workpackage leader:	FFZG
Dissemination Level:	PU
Version:	V0.7
Keywords:	dissemination plan

History of Versions

Version	Date	Status	Name of the Author (Partner)	Contributions	Description/ Approval Level
V0.5	31/07/2012	completed	FFZG		
V0.6	08/08/2012	completed	FFZG		
V0.7	31/08/2012	Final	Tilde		

EXECUTIVE SUMMARY

With this deliverable a detailed dissemination activities during the LetsMT! project are reported. Also, the foreseen dissemination activities are presented. The report is covering the activities through the planned channels of communication and intended audience to which the information about the project has been conveyed, its achievements and results presented, i.e., the research community, industrial audience, media and general public.

Table of Contents

Introduction.....	4
1. Dissemination strategy and plan.....	5
1.1. Dissemination plan	5
1.2. Visual identity.....	5
1.3. Applications of the visual identity	5
2. Dissemination activities	10
2.1. Public web site	10
2.2. Leaflets and posters.....	11
2.3. T-shirts.....	19
2.4. Dissemination to the scientific community and industry	22
2.4.1. LetsMT!-organised workshops	22
2.4.2. Other LetsMT!-organised events.....	22
2.4.3. Conferences and events with LetsMT! appearance.....	23
2.4.4. Short reports on some important events with LetsMT! dissemination activities	25
2.4.5. Published papers and book chapters.....	41
2.4.6. Invited talks.....	42
2.4.7. Conference presentations	42
2.4.8. Video lectures.....	45
2.4.9. Related networks	45
2.4.10. Wikipedia article about LetsMT! project.....	46
2.4.11. Web presence.....	47
3. Dissemination plans after the project ends	50
3.1. LetsMT! platform	50
3.2. LetsMT! short video tutorials.....	50
3.3. LetsMT! presentations.....	51
4. Conclusions	52

Introduction

Dissemination of information about the projects is one of activities that rises the awareness about the project, its goals, achievements, partners involved as well as funding part(ies). Although it does not produce tangible results that are produced by the main research activities of the project, the Dissemination and sustainability work package (WP7) with its results that convey information about the project is considered as important as the other WPs.

The overall goal of WP7 is to disseminate project results and to transfer the project knowledge, technologies, lessons learned and best practices to interested communities and thus to ensure their worldwide impact and long-term sustainability. Also, one of goals of WP7 is to provide insight into exploitation and business model of the LetsMT! platform and services developed within the project.

The dissemination activities were tracked in the form of several versions of reports (D7.1, D7.4, D7.5). This report should give the overall track of all dissemination activities in scientific & non-scientific circles; print & electronic publications, international events (science, technology, media, professional) as well as LetsMT! events and dissemination channels.

This deliverable D7.1.2 is the final report on dissemination activities used to spread the information about the LetsMT! project during the entire 30 months of the project duration, from 2010-03-01 until 2012-08-31.

1. Dissemination strategy and plan

1.1. Dissemination plan

The Plan for dissemination and exploitation was produced in M3 as D7.1. It defined the LetsMT! project dissemination strategy and plan how to achieve the desired level of awareness about the project in different target groups (scientific and research community, translation and localisation industry, general users and policy makers). It also defined means and channels of communication about the project results and achievements.

1.2. Visual identity

The reception of project's individuality and uniqueness among all other ICT-PSP projects was partly assured through the clearly defined visual identity. The main components of the visual identity included defined background and colouring, logo of the project, typefaces used in documents and web page etc.

The definition of the general visual identity was described in detail in D7.1 and it included basic visual elements such as colouring, logo of the project, typefaces used in paper documents and web page.



Figure 1: Logo of the LetsMT! project

1.3. Applications of the visual identity

The defined visual elements were applied to the most important communication channels:

- project PowerPoint template
- scientific poster template
- deliverables template
- leaflets and posters
- t-shirts
- project public web site

Also, less traditional communication channels were also taken into account for application of visual identity elements and rules such as, e.g. video-lectures, QR codes etc.

PPT template: The LetsMT! PowerPoint presentation template has been produced according to the predefined visual identity and it can be accessed from the internal project web site within the category Templates. The usage of official LetsMT! PPT template for partners on the project is obligatory when presenting and disseminating the information about the project. At the end of the PPT template there is also acknowledgment to EC and ICT-PSP programme that fund this project.

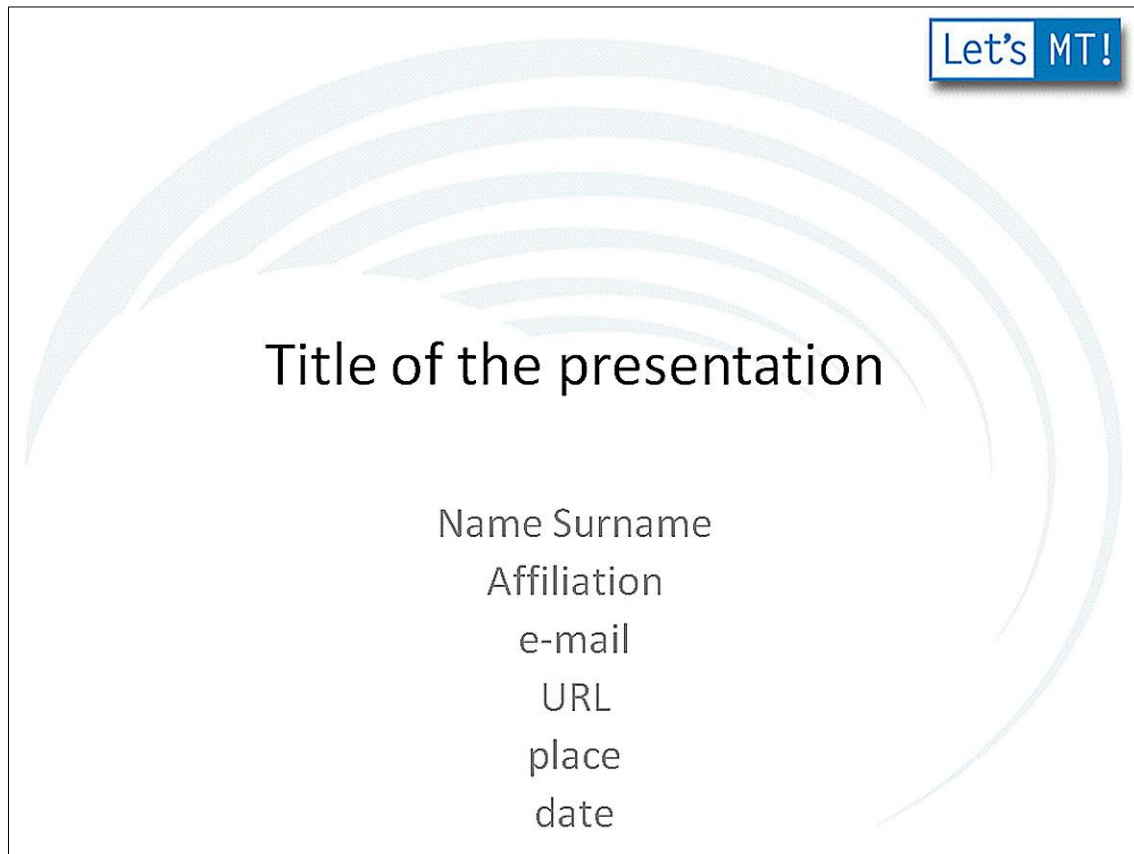


Figure 2: LetsMT! PPT template title page



Figure 3: LetsMT! PPT template slide page

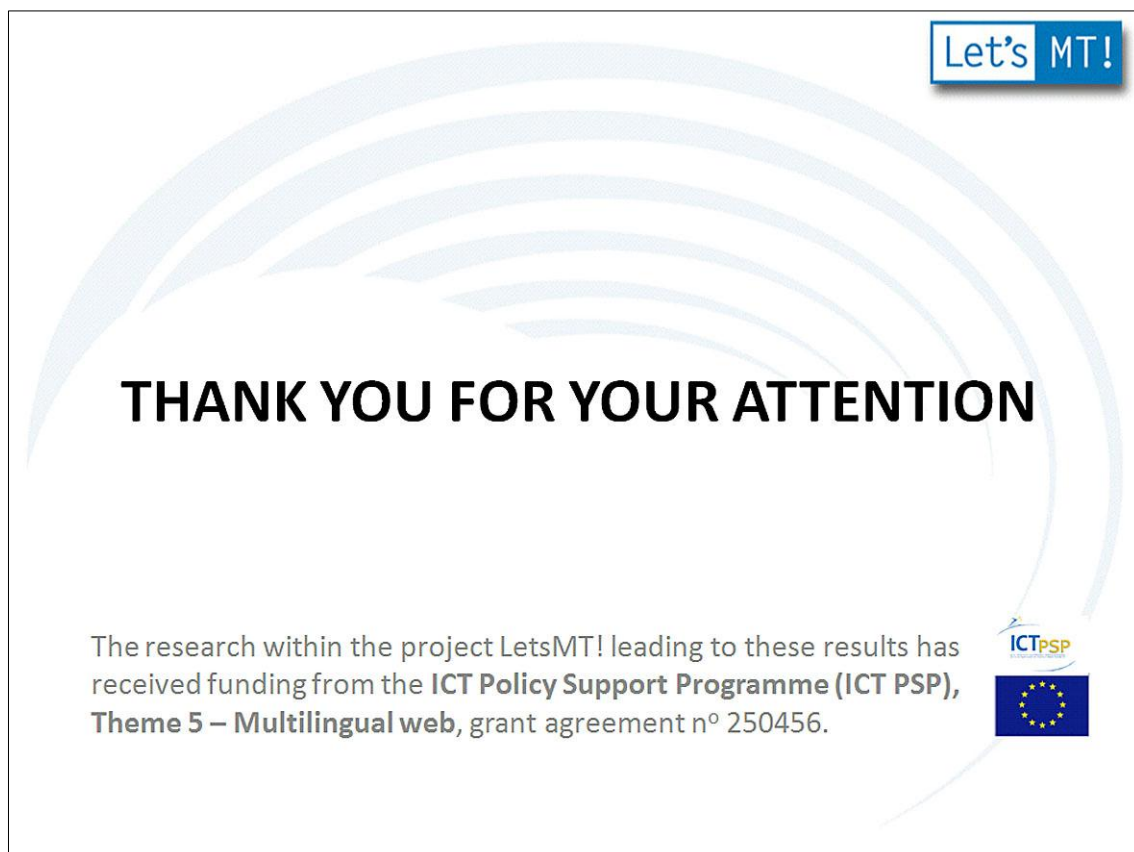


Figure 4: LetsMT! PPT template final page

Scientific poster template: The LetsMT! scientific poster template has been also produced. Its purpose was to provide partners with the visually distinctive template for poster presentations at the conferences.



Figure 5: LetsMT! scientific poster template

Deliverables template: It is provided for preparing and issuing deliverables of the project. Its design is visible from this very deliverable and all other delivered deliverables.

Leaflets and posters: The visual identity elements were applied to the production of the three batches of leaflets and posters.

T-shirts: This simple, but very efficient, dissemination instrument was used in a number of occasions. The t-shirts were also produced in three batches coordinated with the leaflets and posters.



Figure 6: LetsMT! QR code encoding the URL of the project web site

2. Dissemination activities

The implementation of dissemination activities according to the plan (D7.1) has been going on during the whole duration of the project.

The activities described have significantly raised the profile and visibility of the project covering classic dissemination channels (website, paper publications in the form of leaflets and posters, papers in journals and proceedings), but also some newer means of dissemination, such as video recorded lectures that are available for on-line viewing.

2.1. *Public web site*

The visual design of the public website was produced using the predefined visual identity elements and rules. The web site is technically supported and maintained by TILDE using the open source content management system CMS Made Simple, while its contents was updated by WP7 leader (FFZG) and coordinator (Tilde) together.

The Internet domain **letsmt.eu** was reserved in advance and has been used since the official start of the v 1.0 of the public web page on 2010-05-15. The website will also be maintained by TILDE at least 3 years after the official end of the project.

During the project additional Internet domains were obtained (**letsmt.org** and **letsmt.com**), so the original public web site was moved to <http://project.letsmt.eu>. The letsmt.org domain points now to the public web site, while letsmt.eu and letsmt.com point to the entry page of LetsMT! services.

The functional design of LetsMT! public web site is explained in detail in D7.1, so we will not go into more details here.

The website is used as the main channel of communication of information about the project where all other channels point at the end. The pages of the public website are regularly updated with new material, and the homepage is being updated the most frequently with news about the project presentations, meetings, findings etc.

The public web page contains various materials that reflect the project's aims, research progress and impact. This is the place where all information related to LetsMT! is stored and made accessible. Beside classic dissemination web-site content (project description, publications, deliverables etc.), we also provided video recorded lectures.

All public results of the project are also published at the website. The creation and maintenance of links to and from other related web sites was also helpful for spreading knowledge about the project and the results it provides.



Figure 7: Design of LetsMT! homepage

2.2. Leaflets and posters

As a complement to the public web site, a series of three leaflets and three posters (introductory, mid-term and final) was produced. The introductory leaflet and poster gave overall introduction into the project, its goals and expected results. The mid-term leaflet and poster presented the intermediate results, and the final leaflet and poster presented the final outcome of the project, stressing the LetsMT! platform.

The leaflets, posters and t-shirts were collected around the carefully planned dissemination campaign that also included three different slogans appearing at each of these three dissemination instruments. The first batch of leaflets, posters and t-shirts featured the slogan "LetsMT together!", the second "LetsMT! together, samen, sammen, tilsammans, koos, kopā, kartu, razem, společně, spoločne, zajedno" with the word 'together' translated into all project languages, i.e. English, Dutch, German, Swedish, Estonian, Latvian, Lithuanian, Polish, Czech, Slovak,

Croatian, respectively. The third slogan was in accordance with LetsMT! platform going global "LetsMT! Around the World".

The leaflets were designed as A4 two-fold full colour leaflet that yields effectively six pages. Posters were 70x100 cm in size and in full colour. The leaflets were printed in offset technique with digital preprint in limited quantities, while the posters were plotted in several copies per batch, and distributed among the partners.

The whole print run for introductory leaflet was produced in offset technique and distributed with the initial poster between the project partners at LREC2010 conference (2010-05) and for further dissemination activities.

The poster was later adapted for META-NET Forum (Brussels, 2010-11) to demonstrate the cooperation of the LetsMT! project with META-NET technology alliance. The initial design and layout of the poster had to be adapted to accommodate the META-NET and META-SHARE logos, to denote the alignment of LetsMT! with META-NET activities. These elements were included in all consecutive batches.

Following the Plan for dissemination and exploitation (D7.1) at M15 the mid-term leaflet and poster were produced. They presented the intermediary results and achievements of the project.

The final leaflet and poster were planned for M30, but were produced in M24 in order to be used at the main conferences in the field (such as LREC2012, EAMT2012, META-FORUM2012, etc.) and particularly at LetsMT! workshops (GALA2012, LREC2012).

Let's MT! Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation

Project partners (orange dots)
Languages covered (black squares)

A true cross-European project providing the services that are inclusive and universal, but at the same time focusing specifically on a number of European languages that currently lack MT services of professional quality: Latvian, Lithuanian, Estonian, Czech, Slovak, Polish, Croatian, Danish, Dutch and Swedish. The initial collection of corpora will focus on parallel texts in these languages and English, as well as other combinations where feasible.

www.letsmt.eu

Let's MT!

Project partners

TILDE: Tilde SA, Riga, Latvia
VEDIM: University of Edinburgh, The Human Communication Research Centre (HCRC), Edinburgh, UK.
FZFS: University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences, Department/Institute of Linguistics, Zagreb, Croatia
UCPH: University of Copenhagen, Centre for Language Technology, Copenhagen, Denmark
UUP: Uppsala University, Department of Linguistics and Philology, Uppsala, Sweden
SEMI: Zoonovetics B.V. Alphen aan Rijn, Netherlands
MOB: Moneka, Brno, Czech Republic

Contact

Tilde, SA
 TSE Vambola Gatan
 DV-1004 Riga
 LATVIA
Contact person
 Alvin Bivins
 Project manager
 P: + 371 67057500
 F: + 371 67057500
 M: + 371 29206364
 E: alvin.bivins@tilde.lv
 W: <http://www.tilde.lv>

The research within the project Let'sMT! leading to these results has received funding from the ICT Policy Support Programme (ICT PSP), Theme 5 – Multi-lingual web, grant agreement no. 101016

www.letsmt.eu

Let's MT!

TOGETHER!

Let's MT!

Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation

Main project objective

The core objective of Let'sMT! project is to provide **innovative online MT services** through sharing of parallel corpora provided by users, with emphasis on less-covered languages and specialized domains.

Proposed services/solutions

Current SMT systems are mainly built on the data accessible on the web, but it is just a fraction of all parallel texts. Most of them still reside in the local systems of different corporations, public and private institutions, desktops of individual users. Also, building custom MT solutions is a costly process that requires lots of technical expertise; the results are proprietary and are typically not shared outside the organization that has invested in building a custom MT solution.

To fully exploit the huge potential of existing open SMT technologies we propose to build an **innovative online collaborative platform for data sharing and MT building**. This platform

www.letsmt.eu

will gather public or user-provided MT training data and generate multiple MT systems by combining and prioritizing this data.

Target users

Let'sMT! project will provide MT solutions for European citizens and businesses allowing more efficient usage of multilingual content. **Let'sMT! platform** will target users in:

- **Localization & translation industry** – facilities for training of SMT systems on their data and generating custom SMT solutions to be used by localization service providers as well as their clients;
- **Users of business and financial news** – free and instant MT services, with emphasis on less-covered languages;
- **Holders of linguistic content** – easily build MT services using their specific content.

Usage

Let'sMT! services will be used in several ways:

- **Web portal** for translating text;
- **widget**, provided for free inclusion in a web-page to provide its translation;
- **browser plug-ins** that allow quick access to translations;
- **integration in CAT tools, web pages and different online and offline applications.**

Technology

The core of Let'sMT! platform will be Moses SMT toolkit and GIZA++. These are publicly available open source tools that are well known and widely used in statistical MT. System will also use existing parallel corpora such as JRC-Aquis, Europarl, OPUS and will allow users to upload and build parallel corpora using Mandragal and Vanilla aligners. This services will enable professional users to generate and employ customized MT services of higher quality based on specific terminology and style required by their clients.

Application scenarios

Let'sMT! will focus on elaborating two application scenarios, providing a detailed service concept for applications:

- **Localization and translation industry** – to increase the efficiency of localization and translation work performed by industry professionals – localization and translation service providers (LSPs), enterprises and organizations with multilingual translation needs, and freelance professionals of the language industry. Through application of Let'sMT! services;
- **Free online translation of business and financial news** – a translation service available free of charge for public (non-professional) use powered by Let'sMT! translation engine.

www.letsmt.eu

Figure 8: LetsMT! Initial leaflet

Let's MT! Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation

Project partners (orange dots)
Languages covered (black squares)

A true cross-European project providing the services that are inclusive and universal, but at the same time focusing specifically on a number of European languages that currently lack MT services of professional quality: Latvian, Lithuanian, Estonian, Czech, Slovak, Polish, Croatian, Danish, Dutch and Swedish. The initial collection of corpora will focus on parallel texts in these languages and English, as well as other combinations where feasible.

www.letsmt.eu

Let's MT!

Project partners

TILDE: Tilde SIA, Riga, Latvia
UEEH: University of Edinburgh, The Human Communication Research Centre (HCRC), Edinburgh, UK
IFZG: University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences, Department/Institute of Linguistics, Zagreb, Croatia
UCPH: University of Copenhagen, Centre for Language Technology, Copenhagen, Denmark
UUP: Uppsala University, Department of Linguistics and Phonetics, Uppsala, Sweden
SEM: Zoonovatics BV, Aalphen aan Rijn, Netherlands
MOR: Moravia, Brno, Czech Republic

Contact

Tilde, SIA
 75a Viesulas Gatve
 LV-1004 Riga
 LATVIA

Contact person
 Andris Karpovs
 Project manager
 P: +371 676025001
 F: +371 676025750
 M: +371 26252431
 E: andris.karpovs@tilde.lv
 W: http://www.tilde.lv

ICTPSP
 The research within the project (Let'sMT!) leading to these results has received funding from the ICT Policy Support Programme (ICT PSP), Theme 5 - Multilingual web, grant agreement no. 250456

META=NET

Let's MT!

TOGETHER - SAMEN - SAMMEN - TILLSAMMAS - KOOS - KOPÁ - KARTU - RAZEM - SPOLEČNĚ - SPOLEČNĚ - ZAJEDNO

Let's MT!

Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation

Main project objective

The core objective of Let'sMT! project is to provide **innovative online MT services** through sharing of parallel corpora provided by users, with emphasis on less-covered languages and specialized domains.

Proposed services/solutions

Current SMT systems are mainly built on the data accessible on the web, but it is just a fraction of all parallel texts. Most of them still reside in the local systems of different corporations, public and private institutions, desktops of individual users. Also, building custom MT solutions is a costly process that requires a lot of technical expertise, the results are proprietary and are typically not shared outside the organization that has invested in building a custom MT solution.

To fully exploit the huge potential of existing open SMT technologies we started to build an innovative **online collaborative platform for data sharing and MT building**. This platform is capable to gather public or user-provided MT training data and generate multiple MT systems by combining this data.

www.letsmt.eu

Target users

Let'sMT! project provides MT solutions for European citizens and businesses allowing more efficient usage of multilingual content.

Let'sMT! platform targets actions in:

- **localisation & translation industry** – facilities for running of SMT systems on their data and generating custom SMT solutions to be used by localisation service providers as well as their clients;
- **users of business and financial news** – free and instant MT services, with emphasis on less-covered languages;
- **holders of linguistic content** – easy build MT services using their specific content.

Results achieved so far

Let'sMT! services have reached the first results:

- **prototype** of the translation services;
- **widget** for free inclusion in a web-page to provide its translation using Let'sMT! services;
- **browser plugin** for Internet Explorer and Mozilla Firefox for using Let'sMT! services;
- **integration** of services in web pages and other offline applications.

Technology

The core of Let'sMT! platform is Moses SMT toolkit and GIZA++. These are publicly available open source tools that are well known and widely used in statistical machine translation. System will also use existing parallel corpora such as IRC-Agopus, European, OPLS and will allow users to upload and build parallel corpora using Hunalign and Verbis aligners. This services will enable professional users to generate and employ customized MT services of higher quality based on specific technology and style required by their clients.

Application scenarios

Let'sMT! will focus on elaborating two application scenarios, providing a detailed service context for applications:

- **localization and translation industry;**
- **free online translation** of business and financial news.

www.letsmt.eu/100

Let'sMT! results will also be available through

META=SHARE

Figure 9: LetsMT! Mid-term leaflet

Let's MT! Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation

Project partners: (orange dots)
Languages covered: (black squares)

A true cross-European project providing services that are inclusive and universal, but at the same time focusing specifically on a number of European languages that currently lack MT services of professional quality: Latvian, Lithuanian, Estonian, Czech, Slovak, Polish, Georgian, Danish, Dutch, and Swedish. The initial collection of corpora will focus on parallel texts in these languages and English, as well as other feasible combinations.

www.letsmt.eu

Let's MT!

Project partners

TILE: Tile SA, Riga, Latvia
UCED: University of Edinburgh, The Human Communication Research Centre (HCRC), Edinburgh, UK
FFZG: University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences, Department/Institute of Linguistics, Zagreb, Croatia
UCPH: University of Copenhagen, Centre for Language Technology, Copenhagen, Denmark
UUPH: Uppsala University, Department of Linguistics and Philology, Uppsala, Sweden
SRAU: Zoombotics B.V. Alphen aan Rijn, Netherlands
MOB: Moravia, Brno, Czech Republic

Contact

Tile SA
 25a Van der Grinte
 DV-1004 Riga
 LATVIA
Contact person
 Arturs Vainjevica
 Project manager
 P: +371 67626001
 F: +371 67605710
 E: arturs.vainjevica@tile.lv
 W: www.tile.lv

ICTPSP
 The research within the project Let'sMT! led by the ICT Policy Support Programme (IP-PS), Theme 3 - Building of web-part agreement no.250456

Let's MT!

AROUND THE WORLD!

Let's MT!

Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation

Main project objective

The main objective of the Let'sMT! project is to provide **innovative online MT services** through sharing of parallel corpora provided by users, with emphasis on less-covered languages and specialized domains.

Proposed services/solutions

Current MT systems are mainly built on the data accessible on the web, but this is just a fraction of all available parallel texts. Most of them still reside in the local systems of different corporations, public and private institutions, and on the desktops of individual users. Also, building custom MT solutions is a costly process that requires a lot of technical expertise; the results are proprietary and are typically not shared outside the organization that has invested in building a custom MT solution. To fully exploit the huge potential of existing open MT technologies we have built an **innovative online collaborative platform for data sharing and MT building**. This platform is capable of holding public or user

www.letsmt.eu

provided MT training data and generating multiple MT systems by combining this data.

Target users

The **Let'sMT! project** provides MT solutions for European citizens and businesses allowing more efficient usage of multilingual content. The **Let'sMT! platform** targets action in:

- **localisation & translation industry** – facilities for training of MT systems on their data and generating custom MT solutions to be used by localisation service providers as well as their clients;
- **users of business and financial news** – free and instant MT services, with an emphasis on less-covered languages;
- **holders of language resources** – easy building of MT services using their specific parallel data

Results

Let'sMT! services have reached the following results:

- **full version** of the translation services online;
- **widget** for free inclusion in a web-page to provide its translation using Let'sMT! services;
- **browser plugin** for Internet Explorer and Mozilla Firefox for using Let'sMT! services;
- **application** for mobile devices using Let'sMT! services.

- **integration** of services in web pages;
- **integration** of services in computer-aided translation software.

Technology

The core of the Let'sMT! platform is the Moses SMT toolkit and GIZA++; these are publicly available open source tools that are well known and widely used in statistical machine translation. The system also uses existing publicly available parallel corpora such as IFC-Annex, Europarl, OPUS and it will allow users to upload and build **parallel corpora** using system incorporated aligners. This service will enable professional users to generate and employ customised MT services of higher quality based on the specific terminology and style required by their clients.

Application scenarios

Let'sMT! has elaborated two application scenarios, providing a detailed service concept for applications:

- **localisation and translation industry**;
- **free online translation** of business and financial news.

letsmt@users.tn.tu-berlin.de

Let'sMT! results will also be available through

META=SHARE

Figure 10: LetsMT! Final leaflet

Let's MT!

The project within the project Let'sMT! leading to these results has received funding from the EU Policy Support Programme (PSP) under Grant Agreement No. 250456

<p>Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation</p>		<p>Main project objective</p> <p>The core objective of Let'sMT! project is to provide innovative online MT services through sharing of parallel corpora provided by users, with emphasis on less-covered languages and specialized domains.</p>
	<p>Proposed services</p> <p>Current SMT systems are mainly built on the data accessible on the web, but it is just a fraction of all parallel texts. Most of them still reside in the local systems of different corporations, public and private institutions, desktops of individual users. Also, building custom MT solutions is a costly process that requires lots of technical expertise. The results are proprietary and are typically not shared outside the organization that has invested in building a custom MT solution.</p> <p>To fully exploit the huge potential of existing open SMT technologies we propose to build an innovative online collaborative platform for data sharing and MT building. This platform will gather public or user provided MT training data and generate multiple MT systems by combining this data.</p>	<p>Usage</p> <p>Let'sMT! services will be used as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Web portal for translating texts; • widget provided for free inclusion in a web-page to provide its translation; • browser plug-ins that allow quick access to translation; • integration in CAT tools, web pages and different online and offline applications.
<p>Target users</p> <p>Let'sMT! project will provide MT solutions for European citizens and businesses allowing more efficient usage of multilingual content. Let'sMT! platform will target actors in:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Localization & translation industry: facilities for training of SMT systems on their data and generating custom SMT solutions to be used by localization service providers as well as their clients; • Users of business and financial news: free and instant MT services, with emphasis on less-covered languages; • Holders of linguistic content: easily build MT services using their specific content 	<p>A true cross-European project providing the services that are inclusive and universal, but at the same time focusing specifically on a number of European languages that currently lack MT services of professional quality: Latvian, Lithuanian, Estonian, Czech, Slovak, Polish, Croatian, Danish, Dutch and Swedish. The initial collection of corpora will focus on parallel texts in these languages and English, as well as other combinations where feasible.</p>	
<p>Technology</p> <p>The core of Let'sMT! platform will be Moses SMT toolkit and Giza++ . These are publicly available open source tools that are well known and widely used in statistical MT. System will also use existing parallel corpora such as IRC-Accus, Europarl, OPUS and will allow users to upload and build parallel corpora using Hunalign and Vanilla aligners. This services will enable professional users to generate and employ customized MT services of higher quality based on specific terminology and style required by their clients.</p>	<p style="font-size: 1.2em; font-weight: bold;">www.letsmt.eu</p>	<p>Project partners</p> <p>TILDE: Tilde SA, Vigo, Latvia UNIBZ: University of Szeged, The Institute for the Scientific Research Center (IKRC), Szeged, HU FFSL: University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences, Department for Linguistics, Zagreb, Croatia CCPL: University of Copenhagen, Centre for Language Technology, Copenhagen, Denmark UPV: Basque University, Department of Linguistics and Philosophy, Leizorua, Sarriena IRIT: Institut de Recherche en Informatique et Systèmes (IRIT), Toulouse, France IKM: Institute of Information Technology, Czech Republic</p> <p>Contact</p> <p>Web site: www.letsmt.eu e-mail: letsmt@letsmt.eu phone: +352 2220 4200 fax: +352 2220 4200 address: rue de la Paix 11 L-1011 Luxembourg</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">Let'sMT! was fully developed by META=NET</p> <p style="text-align: right; font-weight: bold; font-size: 1.2em;">META=SHARE</p>

Figure 11: LetsMT! Initial poster

Let's MT!

META=NET

This research under the project LetsMT! is funded by the European Union under the Horizon Europe Marie Skłodowska Curie Grant Agreement No. 101019718.

Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation

Results achieved so far

LetsMT! services have reached the first results:

- prototype of the translation services;
- widget for free inclusion in a web-page to provide its translation using LetsMT! services;
- browser plug-in for Internet Explorer and Mozilla Firefox for using LetsMT! services;
- integration of services in web pages and other offline applications.

Main project objective

The core objective of Let'sMT! project is to provide innovative online MT services through sharing of parallel corpora provided by users, with emphasis on less-covered languages and specialized domains.

Target users

LetsMT! project will provide MT solutions for European citizens and businesses allowing more efficient usage of multilingual content. **LetsMT! platform** will target actors in:

- **Localisation & translation industry:** facilities for training of SMT systems on their data and generating custom SMT solutions to be used by localisation service providers as well as their clients;
- **Users of business and financial news:** free and instant MT services, with emphasis on less-covered languages;
- **Holders of linguistic content:** easily build MT services using their specific content.

Technology

The core of LetsMT! platform is Moses SMT tools (Linux and GUI+). These are publicly available open source tools that are well known and widely used in statistical machine translation. System will also use existing parallel corpora such as JRC-Accord, Europarl, OPUS and will allow users to upload and build parallel corpora using Hunspell and Virella aligners. This services will enable professional users to generate and employ customized MT services of higher quality based on specific terminology and style required by their clients.

Proposed services/solutions

Current SMT systems are mainly built on the data accessible on the web, but it is just a fraction of all parallel texts. Most of them still reside in the local systems of different corporations, public and private institutions, desktops of individual users. Also, building custom MT solutions is a costly process that requires a lot of technical expertise the results are proprietary and are typically not shared outside the organization that has invested in building a custom MT solution.

To fully exploit the huge potential of existing open SMT technologies we started to build an innovative **online collaborative platform for data sharing and MT building**. The platform is capable to gather public or user-provided SMT training data and generate multiple MT systems by combining the data.

Project partners

FRANCE Tilley SA, Kijac, Lemna
GERMANY University of Tübingen, The Hanser Communications Research Center (HRC), Tübingen, SA
FINLAND University of Jyväskylä, Faculty of Humanities and Social Sciences, Department Institute of Linguistics, Jyväskylä, Oulu
NETHERLANDS University of Copenhagen, Center for Language Technology, Copenhagen, Denmark
SPAIN Agència Valenciana de Desenvolupament Lingüístic and Philology, Valencia, Sweden
ITALY Docado for Inc. Apulia and Kijac, Netherlands
CZECH REPUBLIC Masaryk University, Brno, Czech Republic

www.letsmt.eu

A true cross-European project providing the services that are inclusive and universal, but at the same time focusing specifically on a number of European languages that currently lack MT services of professional quality: Latvian, Lithuanian, Estonian, Czech, Slovak, Polish, Croatian, Danish, Dutch and Swedish. The initial collection of corpora will focus on parallel texts in these languages and English, as well as other combinations where feasible.

Contact

Meta, s.r.l.
 Via Venezia, 10/11
 00187 Roma
 Italy
 email: info@letsmt.eu
 phone: +39 06 49812020
 website: www.letsmt.eu
 or meta@letsmt.eu

LetsMT! results will also be available through

Figure 12: LetsMT! Mid-term poster

Let's MT!

The research within the project described
 leading to these results has received funding
 from the ICT Policy Support Programme
 ICT PSP, under the leadership of the
 grant agreement no. 250456

Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation

Main project objective

The core objective of Let'sMT! project is to provide innovative online MT services through sharing of parallel corpora provided by users, with emphasis on less-covered languages and specialized domains.

Results

Let'sMT! has reached the following results:

- Full version of the translation services online;
- widget for free inclusion in a web page to provide its translation using Let'sMT! services;
- browser plug-in for Internet Explorer and Mozilla Firefox for using Let'sMT! services;
- Application for mobile devices using Let'sMT! services;
- integration of services in web pages;
- integration of services in computer aided translation software.

Target users

The **Let'sMT! project** provides MT solutions for European citizens and businesses allowing more efficient usage of multilingual content. The **Let'sMT! platform** targets actors in:

- **localization & translation industry** – facilities for training MT systems on their data and generating custom MT systems to be used by localization providers or their clients;
- **users of business and financial news** – free and instant MT services, with an emphasis on less-covered languages;
- **holders of language resources** – early building of MT services using their specific parallel data.

Proposed services/solutions

Current MT systems are working just on the data available on the web. Let'sMT! is just a fraction of an available parallel web. Most of them are available in the local systems of different companies, public and private institutions, and on the websites of individual users. Also, building custom MT solutions is a costly process that requires a lot of technical expertise; the results are proprietary and are typically not allowed outside the organization that has invested in building a custom MT solution.

To fully exploit the huge potential of existing open MT technologies we have built an innovative online collaborative platform for data sharing and MT building. This platform is capable of handling public or user provided MT training data and generating multiple MT systems by combining this data.

Technology

The core of the Let'sMT! platform is the Moses SMT toolkit and GIZA++. These are publicly available open source tools that are well known and widely used in statistical machine translation. The system also uses existing publicly available parallel corpora such as JRC-Aquis, Europarl, OPUS and it will allow users to upload and build parallel corpora using system incorporated aligners. This service will enable professional users to generate and employ customised MT services of higher quality based on the specific terminology and style required by their clients.

Project partners

FP6: TALE SA, Riga, Latvia
FP7: University of Edinburgh, The European Commission's Research Centre (ORCA), Edinburgh, UK
FP7: University of Cyprus, Faculty of Informatics and Social Sciences, Department of Information Systems, Cyprus
FP7: University of Copenhagen, Centre for Language Technology, Copenhagen, Denmark
FP7: Aristotle University, Department of Linguistics and Philosophy, Thessaloniki, Greece
FP7: Universiteit Utrecht, Utrecht, Netherlands
FP7: National Science Foundation, Czech Republic

● Project partners
● Language centers

A true cross-European project providing services that are inclusive and universal, but at the same time focusing specifically on a number of European languages that currently lack MT services of professional quality: Latvian, Lithuanian, Estonian, Czech, Slovak, Polish, Croatian, Danish, Dutch, and Swedish. The initial collection of corpora is focussed on parallel texts in these languages and English, as well as other feasible combinations.

Contact

Let's MT!
 The official Let's MT website page
 www.letsmt.eu
 info@letsmt.eu
 info@letsmt.eu
 info@letsmt.eu
 info@letsmt.eu
 info@letsmt.eu

Let'sMT! results will also be available

www.letsmt.eu

META SHARE

Figure 13: LetsMT! Final poster

2.3. T-shirts

Three batches of T-shirts were produced (initial, mid-term and final) in order to raise the awareness about the project at the conferences and other occasions. The t-shirts design was made in accordance with visual identity rules and predefined campaign with three slogans, and they were produced in two basic colours in four different sizes (S, M, L, XL):



Figure 14: Design of the initial LetsMT! t-shirts

They appeared for the first time at LREC2010 conference (2010-05) and they were successfully distributed between the conference participants and visitors of European Projects Village. Almost hundred t-shirts were distributed in two days.

After surprisingly successful presentation of LetsMT! project by t-shirts, the mid-term t-shirts were introduced and produced in M15. They were

distributed at conferences and other occasions as listed in the final dissemination report presented in D7.1.2.



Figure 15: LetsMT! mid-term t-shirt

The LetsMT! final t-shirts were distributed mainly at the most important conference in the last few months of the project duration, such as GALA2012, LREC2012, EAMT2012 etc.



Figure 16: LetsMT! Final t-shirts

According to the statements from conference participants, LetsMT! t-shirts were spotted being worn by the participants at the conferences where no partner from the LetsMT! project took part. This is the type of dissemination effect we wanted to achieve, i.e. to have an LetsMT! dissemination instrument at the conference in the field, which no LetsMT! partner could attend, for different reasons

2.4. Dissemination to the scientific community and industry

Dissemination to the scientific community is based on a bilateral exchange of information by consortium partners with major scientific institutions as well as presentation and communication of project achievements in conferences and through publication of research methodologies, strategies and outcomes.

The project disseminates toward the EU and the global research community at large by presenting project results at conferences and workshops and by publishing them in conference proceedings. Project partners primarily gave presentations personally either as oral or poster presentations of papers. This is not only one of key dissemination instruments but also an important channel for getting immediate feedback from the research community thus providing two-way communication.

2.4.1. LetsMT!-organised workshops

According to the dissemination plan (D7.1), during the LetsMT! project two workshops had to be organised with the aim to present the results and achievements of the project to two different targeted audience. The first one was prepared for participants from localisation and translation industry and it took place during the GALA2012 conference, on 25 March 2012 in Monte Carlo. The second aimed at scientific community and it was organised as the LREC2012 post-conference whole day workshop, on 26 May 2012 in Istanbul. These two workshops will not be described in detail here since they are presented in a separate deliverable (D7.5.3).

2.4.2. Other LetsMT!-organised events

LetsMT! project was involved as co-organiser in several international conferences of global, European or regional importance.

- The Seventh International Conference Formal Approaches to South Slavic and Balkan Languages (FASSBL2010), Dubrovnik (Croatia), 3-6 October 2010, was supported by ACCURAT, LetsMT! and ATLAS projects.
- The Fourth International Conference Human Language Technologies – Baltic Perspective (Baltic HLT2010), Riga (Latvia), 7-8 October, was supported by ACCURAT, LetsMT! and CLARIN projects.
- FLReNet Forum 2011, Venice (Italy), 26-27 May 2011 where LetsMT! was one of co-organising projects.
- The NooJ2011 Conference, Dubrovnik (Croatia), 13-16 June 2011, was supported by ACCURAT, LetsMT! and CESAR projects.
- The Second International Conference on Slavic Corpora (SlaviCorp2011), Dubrovnik (Croatia), 12-14 September 2011, was supported by ACCURAT, LetsMT! and CESAR projects.

- The Eight International Conference Formal Approaches to South Slavic and Balkan languages (FASSBL2012), Dubrovnik (Croatia), 19-21 September 2012, was supported by LetsMT!, ATLAS, CESAR and XLike projects.
- International conference Language, Technologies and the Future of Europe, 21 September, Riga, co-organized by META-NORD, LetsMT!, Ministry of Culture and Microsoft Research.

2.4.3. Conferences and events with LetsMT! appearance

LetsMT! project partners participated at the following events (see also D7.5.1 and D7.5.2 for details):

- LREC2010, Valletta (Malta), 17-23 May 2010 (EU Projects Village LetsMT! project presentation with posters, leaflets and t-shirts, papers at the main conference);
- NooJ2010, Komotini (Greece), 27-29 May 2010 (presentation of LetsMT! leaflets and poster);
- Translingual Europe 2010, Berlin, 7 June 2010 (oral presentation, leaflets, video lecture)
- TAUS User Conference 2010, Portland (USA), 3-6 October 2010 (oral presentation, leaflets)
- FASSBL7 conference (Formal Approaches to South Slavic and Balkan Languages), Dubrovnik (Croatia), 4-6 October 2010; (LetsMT! project presentation with poster, leaflets and t shirts)
- Baltic HLT2010 conference, Riga (Latvia), 7-8 October 2010 (paper at the plenary, poster and leaflets);
- The Third Swedish Language Technology Conference (SLTC2010), Linköping, 27-29 October 2010 (oral presentation, leaflets);
- META-NET Forum, Brussels (Belgium), 17-18 November 2010 (poster, leaflets, t shirts);
- Workshop on the Practical Impact of MT, Copenhagen, 23 November 2010 (oral presentation, leaflets)
- SlaviCorp2010 (Corpora of Slavic Languages Conference), Warsaw (Poland), 22-24 November 2010 (oral presentation, leaflets);
- ICT-PSP info week, Zagreb, 14 March 2011 (oral presentation and leaflets);
- W3C Workshop: Content on the Multilingual Web, Pisa, 4-5 April 2011 (oral presentation, leaflets);
- Sprogteknologisk Forum2011, Copenhagen, 18 May 2011 (project presentation, poster and leaflets);
- FLReNet Forum, Venice, 26-27 May 2011 (oral presentation, poster, leaflets);
- EAMT2011, Leuven, 30-31 May 2011 (poster exhibition, leaflets, t-shirts);

- NooJ2011, Dubrovnik, 13-15 June 2011 (poster exhibition, leaflets, t-shirts);
- Localisation World 2011, Barcelona, 14-16 June 2011 (poster, leaflets and t-shirts);
- META-FORUM, Budapest, 27-28 June 2011 (poster exhibition, leaflets, t-shirts);
- EUROLAN2011, Iași, 28 August – 4 September 2011 (oral presentation, leaflets);
- SlaviCorp2011, Dubrovnik, 12-14 September 2011 (poster exhibition, leaflets, t-shirts)
- XIII MT Summit, Xiamen (China), 19-23 September 2011 (system presentation, poster and leaflets)
- CLARA2011 Career Course, Dubrovnik, 20-23 September 2011 (poster project presentation, usage of the project as an example how EU-funded projects should be managed)
- TAUS User Conference 2011, Santa Clara (USA), 6-7 October 2011 (oral presentation, leaflets);
- Localization World Silicon Valley 2011, Santa Clara (USA), 10-12 October 2011 (panel participation, leaflets);
- The Third Joint EM+/CNGL Workshop *Bringing MT to the User: Research Meets Translators* (JEC 2011), Luxembourg, 14 October 2011 (oral presentation, leaflets);
- LTC2011, Poznań, 25-27 November 2011 (poster exhibition, leaflets);
- GALA2012, Monte Carlo, 25 March 2012, a pre-conference workshop *Customized Machine Translation: Platform, Tools and Application LetsMT! Cloud Platform and ACCURAT Tools* (workshop organisation, poster, leaflets and t-shirts);
- GALA2012, Monte Carlo, 25 March 2012, a pre-conference workshop *TAUS Open Source Machine Translation Showcase* (oral presentation, leaflets and t-shirts);
- WWW2012, Lyon, 17-20 April 2012 (oral presentation, leaflets)
- EAACL 2012, Avignon, France, 23-27 April 2012 (system demonstration and leaflets);
- CLLT2012, Hamburg, 4-5 May 2012 (oral presentation and leaflets);
- LIND-Web, Brussels, 24 May 2012 (panel participation, leaflets)
- LREC 2012, Istanbul, Turkey, 21-27 May 2012. (EU Projects Village LetsMT! project presentation with posters, leaflets and t-shirts,)
- 5th Workshop on Building and Using Comparable Corpora (BUCC 2012), Istanbul, Turkey, 26 May 2012. (workshop organisation, 2 papers, posters, leaflets and t-shirts)
- 16th Conference of the European Association for Machine Translation (EAMT 2012), Trento, Italy, May 28-30, 2012. (poster and leaflets)
- ACL 2012, System Demonstrations Track, Jeju Island, Republic of Korea, 8-14 July 2012. (demo paper, poster, leaflets and t-shirts)

- FASSBL2012, Dubrovnik, 19-21 September 2012 (oral presentation, poster and leaflets).

2.4.4. Short reports on some important events with LetsMT! dissemination activities

LetsMT! project participation at EC Projects Village successful



Three day presentation of the LetsMT! project took place at [EC Projects Village](#) in conjunction with [LREC 2010 conference](#) in Valletta, Malta between 2010-05-19 and 2010-05-21. The LetsMT! booth was set up and manned during all three days and its dissemination materials (poster, flyers and t-shirts) attracted a lot of attention thus raising awareness about the project in LT research community.

LetsMT! project presented at projects exhibition within the Seventh International Conference Formal Approaches to South Slavic and Balkan Languages

The [Seventh International Conference Formal Approaches to South Slavic and Balkan Languages \(FASSBL7\)](#) was held from 2010-10-04 to 2010-10-06 in Dubrovnik, Croatia. Several on-going LRT



projects funded by EC were presented with posters and other dissemination materials.

The LetsMT! poster was presented by Željko Agić.

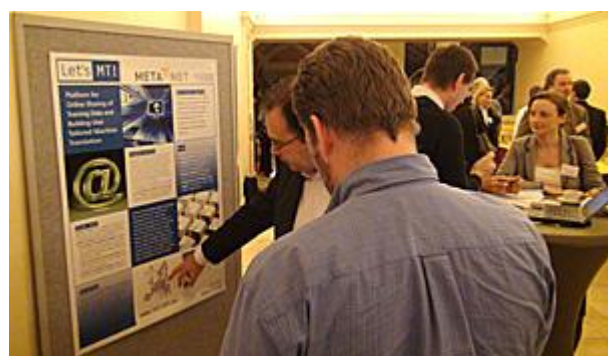
LetsMT! project presented at the Fourth International Conference HUMAN LANGUAGE TECHNOLOGIES – THE BALTIC PERSPECTIVE



The LetsMT! project was presented at the **Fourth International Conference HUMAN LANGUAGE TECHNOLOGIES – THE BALTIC PERSPECTIVE** that was organized from 2010-10-07 to 2010-10-08 in Riga by Institute of Mathematics and Computer Science (University of Latvia) and Tilde. The presentation at plenary *LetsMT! Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation* was given by Andrejs Vasiljevs.

LetsMT! project presented at the first META-NET Forum

The first **META-NET Forum** was organized on 2010-11-17 and 18 in Bruxelles. It collected the largest number of experts from the field of LR&T in 2010 after the LREC2010 conference. Since LetsMT! was presented as one of cooperating



projects within the **META-NET** alliance, its poster was presented in the poster session.



LetsMT! presented at SlaviCorp2010: Corpora of Slavic Languages



The [The SlaviCorp2010: Corpora of Slavic Languages conference](#) was held from 2010-11-22 to 2010-11-24 in Warsaw, Poland. Within the presentations of different Slavic corpora and their usage in national and EU projects, the LetsMT! project was presented as it deals with usage of corpora in building SMT systems for several Slavic languages: Czech, Slovak, Polish and Croatian.

LetsMT! presented at ICT-PSP info week in Zagreb



The [Central State Office for eCroatia](#) organised the ICT-PSP info week where ICT-PSP projects with Croatian partners were presented as examples of successful on-going activity. Among seven projects, LetsMT! was presented as one of the most interesting and dealing with much needed topic that would lead to a solution for machine translation regarding under-resourced languages and domains. The video clip from TV broadcast eHrvatska No 78 reporting on this presentation can be seen at our [video lectures page](#) or directly from [YouTube](#)

LetsMT! at W3C Workshop: Content on the Multilingual Web

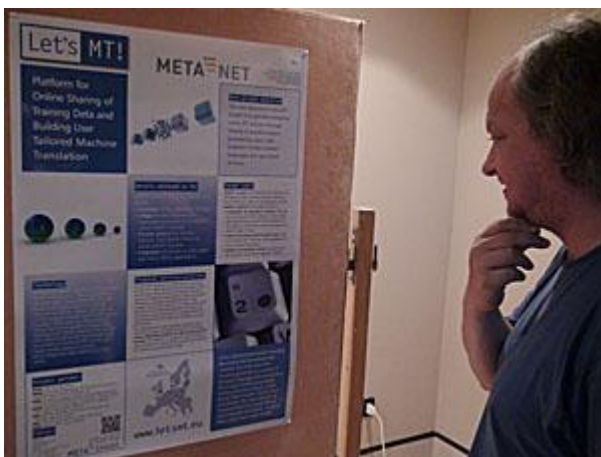


From 2011-04-04 to 2011-04-05 a W3C workshop *Content on the Multilingual Web* was organized in Pisa. Andrejs Vasiljevs had a presentation *Bridging technological gap between smaller and larger languages* with an overview of projects focused on new approaches in MT

for smaller languages, including a presentation of key goals and results of the LetsMT! Project.

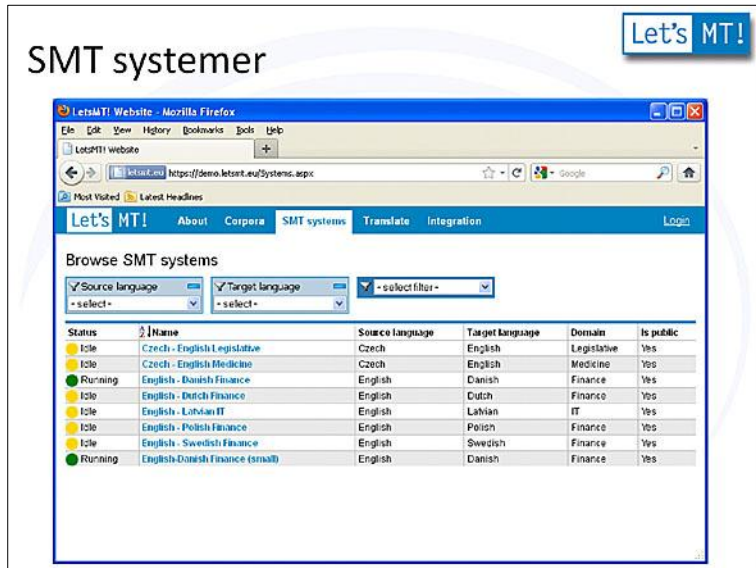
New LetsMT! poster presented at FLaReNet Forum 2011

The **FLaReNet Forum 2011** took place in Venice from 2011-05-26 to 2011-05-27. It assembled numerous representatives from LRT community from all over Europe and it can be considered the largest event in Europe in this year so far. LetsMT! was presented there with a new mid-term poster and leaflets and attracted considerable interest. Andrejs Vasiljevs also had a presentation *How to get more data for under-resourced languages and domains?* where LetsMT! project was presented. The whole presentation is available at our [video lectures pages](#).



LetsMT! presented at Sprogteknologisk Forum 2011

On 17 May 2011 the Center for Language Technology of the University of Copenhagen organised the annual Sprogteknologisk Forum 2011. The LetsMT! project and its current status and results was presented by Lene Offersgaard.



LetsMT! presented at EU projects exhibition at EAMT2011



The **European Association for Machine Translation (EAMT)** organises its yearly conferences regularly in May. In 2011 the venue was Faculty of Arts, Katholieke Universiteit Leuven in Belgium. LetsMT! project was presented with the paper *LetsMT! Platform for online sharing of training*

data and building user tailored MT. This two day conference started on 2011-05-30 and on 2011-05-31 there was an exhibition of European projects related to machine translation. Since this audience is considered to be a natural lieu for LetsMT!, our poster and leaflets were presented there and Raivis Skadiņš was the presenter. Since our project raised quite an interest, he had to answer a lot of questions from the participants of the conference.



LetsMT! project at NooJ2011

The [NooJ community](#) organises its conferences every year in May of June. This year the [NooJ2011 conference](#) took place in [Centre for Advanced Academic Studies](#) in Dubrovnik, Croatia. Within this three day conference that started on 2011-06-12 an exhibition of European project was organised where LetsMT! project poster was presented.

LetsMT! presented with a poster at META-FORUM in Budapest



The central disseminating event of the META-NET community in 2011, **META-FORUM 2011** took place in Budapest on 2011-06-27 and 2011-06-28. Within this two days of conference densely packed with a number of parallel actions

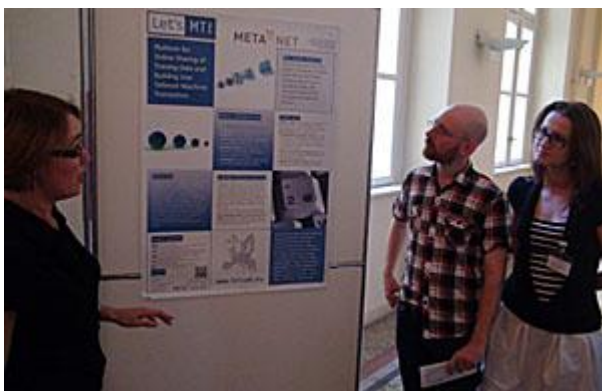
-- oral presentations, poster presentations, software demonstrations, an exhibition of European projects was organised. The LetsMT! project poster was presented and it attracted quite an interest since the first on-line system for building tailor-made SMT systems was demonstrated.

LetsMT! project at SlaviCorp2011 conference



The [2nd Slavic Corpora Conference, SlaviCorp2011](#) was held in the [Centre for Advance Academic Studies, University of Zagreb](#) in Dubrovnik, Croatia from 2011-09-12 until 2011-09-14. Between different projects that deal with the usage of corpora of Slavic languages, the research within LetsMT! project was presented.

The attendees of CLARA Career Course get acquainted with LetsMT!



The [CLARA](#) is the [Initial Training Network in the Marie Curie Actions](#). Its [Career Course on Product Planning for Next Generation Information Access Technology Solutions](#) was held in the [Centre for Advance Academic Studies, University of Zagreb](#) in Dubrovnik, Croatia from 2011-09-20 until 2011-09-23. The whole course is targeted for early stage and experienced researchers in Language Resources and Technology. The course offers complementary skills for their future R&D careers in industry or in academic cooperation with industry. Within this course different applications of LRT were presented starting from their whole life cycle and

finishing with their scientific results. The LetsMT! project was explained by the usage of poster that was presented by Inguna Skadiņa.

XIII MT Summit 2011: A Success for LetsMT!



The LetsMT! Platform was demonstrated at MT Summit XIII, the largest event MT community. MT Summit XIII was organized by the International Association for Machine Translation (IAMT) and hosted by the Asia-Pacific Association for Machine Translation (AAMT) and Chinese Information Processing Society of China (CIPS). It was held in Xiamen, China, from 19 to 23 September 2011. The MT Summit brings together all members of the MT community: users, developers, and researchers - from around the world. The goal of the Summit conferences is to enable the members of the MT community to learn about advances in research and product development, as well as to hear about the ways in which MT is being used successfully in various environments. Participants share stories of progress they have fostered, and can assess the status of technology and deployment internationally. LetsMT! Platform was presented in system presentation session by Raivis Skadiņš under title *LetsMT!: Cloud-Based Platform for Building User Tailored Machine Translation Engines*. The LetsMT! platform has received great interest from conference participants, especially practitioners in this field.

TAUS User Conference 2011

The TAUS User Conference is the once-a-year, non-sponsored event focused on translation automation, localization business innovation and industry collaboration. At this conference leading practitioners are tackling the most pressing issues and opportunities facing the global industry and sharing the best practice in translation technologies and strategies.

Andrejs Vasiljevs gave presentation titled "Technologies for smaller languages" at the Call for Ideas session where he demonstrated live how LetsMT can train MT system from user provided data.

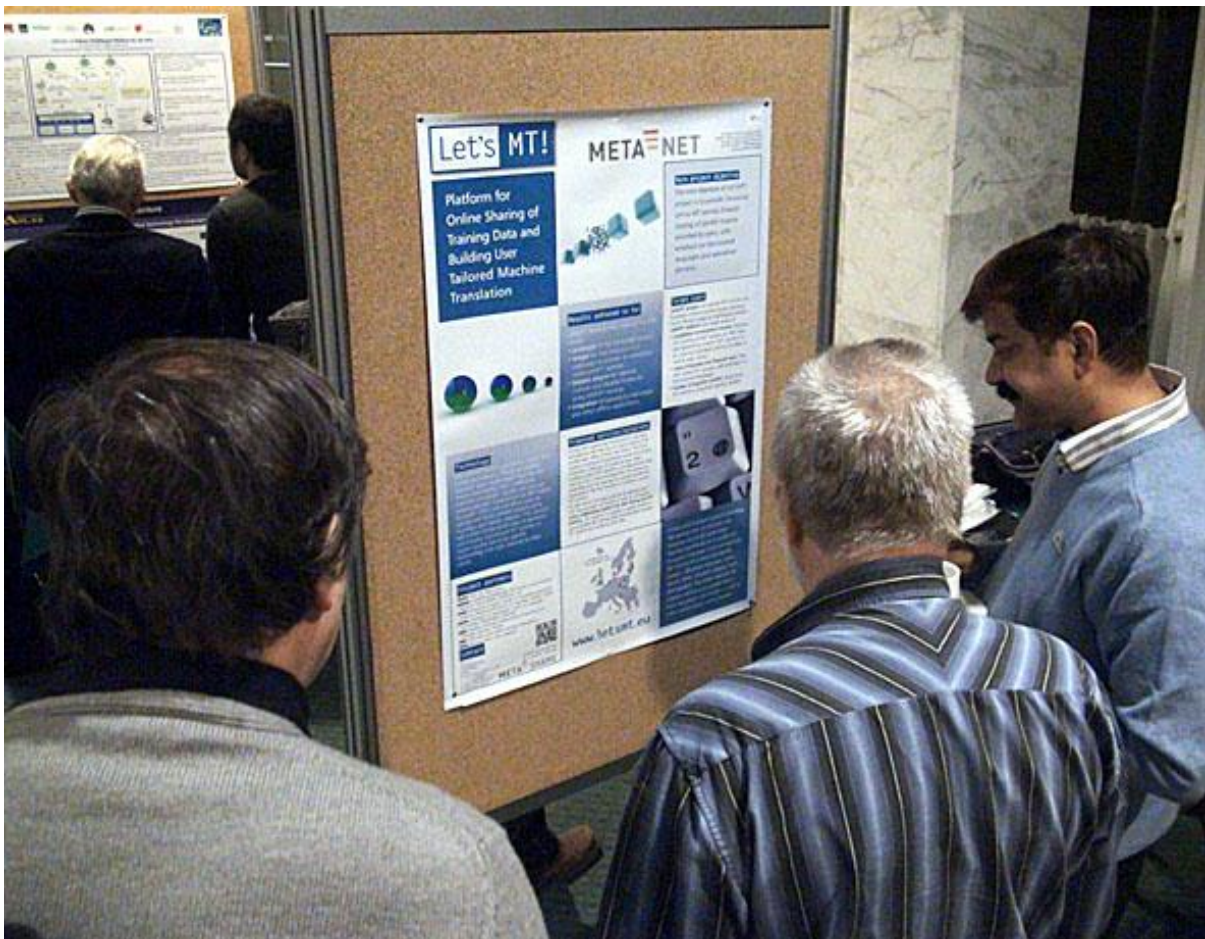
Bringing MT to the User: Research Meets Translators

On October 14 the Third Joint EM+/CNGL Workshop "Bringing MT to the User: Research Meets Translators" (JEC 2011) took place at Luxemburg. The workshop focused on Machine Translation/Translation Memory integration and the real-world issues that need to be tackled to improve translation quality, as well as novel and successful methods for the integration of Machine Translation with Translation Memories or Localisation Workflows. Possible application of LetsMT! Platform in localization task was presented by Andrejs Vasiljevs under title *LetsMT!: Cloud-Based Platform for Building User Tailored Machine Translation Engines*.

LetsMT! project at Localization Word 2011 Silicon Valley

The event took place in Santa Clara, USA, on 10-12 October 2011. It is a conference and networking organization dedicated to the language and localization industries. This event in 2011 gathered more than 550 industry professionals from all over the world. One of the main focus points at the Conference was also the recent development in the MT field as well as MT experiences at the leading IT companies. In this event LetsMT! information and leaflets were disseminated at the Tilde's booth. Andrejs Vasiljevs participated on a panel discussion *MT: The Free Ride is Over*.

LetsMT! poster presented at LTC2011 conference



From 25 to 27 November 2011 the Language Technology Conference (LTC2011) took place in Poznan, Poland. At this conference that is considered to be one of the most important LT conference in Central and Eastern Europe, LetsMT! poster and leaflets were presented at the poster session of the conference attracting much attention.

LetsMT! organised the workshop at GALA2012 conference



The **GALA2012** was the annual global meeting of the **Globalization and Localization Association**, a largest global non-profit association within the language industry, providing resources, education, ideas and research for companies working with translation services, language technology and content localization. Projects ACCURAT and LetsMT! jointly organised a pre-conference workshop **Customized Machine Translation: Platform, Tools and Application LetsMT! cloud platform and ACCURAT tools** that was held in Monte Carlo, Monaco on 2012-03-25. The whole workshop was targeted for localisation and language technology professional users where we presented the latest development of LetsMT! platform and services. Presenters were partners from both projects while the invited speaker was Achim Ruopp from [Digital Silk Road](#). You can read more on the workshop [web page](#).

LetsMT! at the LREC2012 main conference and LREC workshop 5th BUCC



The [The Eighth International Conference on Language Resources and Evaluation](#) was held in Istanbul, Turkey from 2012-05-20 to 2012-05-27. The **LREC2012** could be considered the most successful conference for the LetsMT! project so far. The project partners presented three papers either as oral presentations or posters, either at the main conference or at specialised full-day workshop that LetsMT! coorganised. The paper at the main conference was Jörg Tiedemann, Dorte Haltrup Hansen, Lene Offersgaard, Sussi Olsen, & Matthias Zumpe: *A distributed resource repository for cloud-based machine translation*. Also, the LetsMT! project was presented by Raivis Skadiņš, within the special session on European Commission funded projects, *LetsMT!: Machine Translation Factory in the Cloud* at the main conference.



At the same time within the exhibition EU Projects Village LetsMT! had a booth where latest project results were presented and they attracted a lot of attention by many of 1206 LREC2012 participants.

Another successful LetsMT! workshop organised: full-day workshop at LREC2012

The [5th Workshop on Building and Using Comparable Corpora](#) was held as the whole day LREC2012 post-conference workshop on 2012-05-26. This year the workshop featured a special topic *Language Resources for Machine Translation in Less-Resourced Languages and Domains* that aimed at presenting the results of different projects dealing with MT for less-resourced languages and domains. LetsMT! project as a whole was presented by Andrejs Vasiljevs *LetsMT! – Platform to Drive Development and Application of Statistical Machine Translation* between all other projects dealing with the general or special topic of the workshop.

Partners from UCPH Lene Offersgaard and Dorte Haltrup Hansen also had a poster *SMT systems for less-resourced languages based on domain-specific data* that attracted a lot of attention since it was presenting results from the core of the special topic.



EAMT2012 successful for LetsMT!



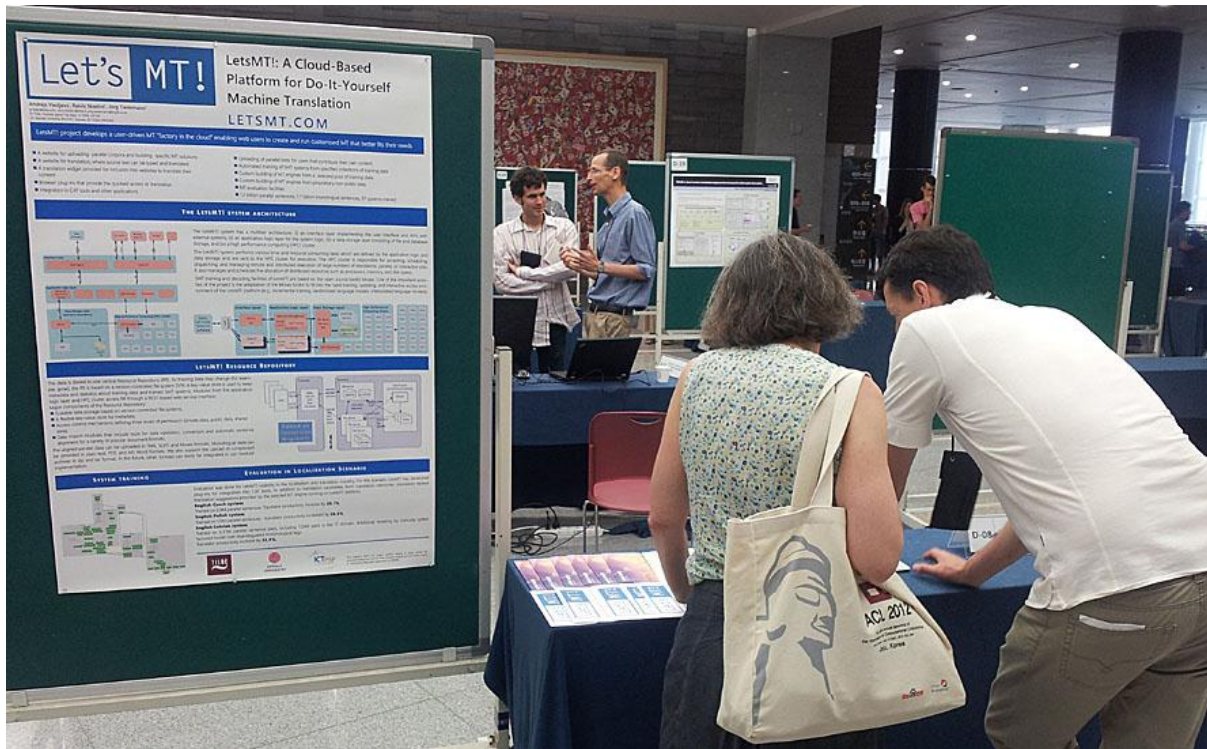
The annual EAMT2012 conference was organised in Trento, Italy, from 2012-05-28 to 2012-05-30. The picturesque summer Alpine landscape was considered by participants to be very inspiring, so the conference turned into a series of interesting presentations and discussions. This was particularly noticeable at several poster sessions, and at one of them Raivis Skadiņš and Marko Tadić presented the LetsMT! final poster and leaflets.

LetsMT! presenting LetsMT! Platform at Localisation World2012 in Paris

The Localisation World 2012 in Europe was held in Paris, 4-6 June 2012. At the Section B4 Data is Core, Andrejs Vasiljevs had a presentation of the importance of more data for the future of translation industry. In this respect he demonstrated how collected parallel data could be used to populate LetsMT! Platform and provide more language pair and domain-specific SMT systems. The LetsMT! partner Moravia was also present at the products exhibition.



LetsMT! demonstrated at ACL2012



At the ACL 2012 that was held at Jeju Island, (Republic of Korea), 8-14 July 2012, LetsMT! participated in the System Demonstrations Track with demo paper, poster and leaflets presenting the latest achievements of the project.

LetsMT! presenting LetsMT! Platform at TAUS conferenc in Paris

The TAUS European Summit in Europ was held in Paris, France from May 31 to June 1st 2012. Andrejs Vasiljevs in his oral presentation targeted localisation and language technology professional users presenting the possibilities of LetsMT! platform and services.



2.4.5. Published papers and book chapters

- Vasiljevs, Andrejs; Gornostay, Tatiana; Skadiņš, Raivis (2010) Let's MT! — Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation, In: The Baltic Perspective, Proceedings of the Fourth International Conference Baltic HLT 2010, Frontiers in Artificial Intelligence and Applications, vol. 219, Riga, Latvia, October 7–8, pp. 133-140.
- Tiedemann, Jörg; Weijnitz, Per (2010) Let's MT! — A Platform for Sharing SMT Training Data. *Proceedings of the Third Swedish Language Technology Conference (SLTC-2010)*, Linköping, 2010-10-27 – 2010-10-29, pp. 49-50.
- Tiedemann, Jörg. *Bitext Alignment*. Morgan & Claypool Publishers, 2011. (some chapters present solutions to LetsMT! tasks)#
- Skadiņš, Raivis; Puriņš, Maris; Skadiņa Inguna & Vasiljevs, Andrejs. Evaluation of SMT in localization to under-resourced inflected language. *Proceedings of the 15th conference of the European Association for Machine Translation (EAMT2011)*, 30-31 May 2011, Leuven, Belgium; eds. Mikel L. Forcada, Heidi Depraetere, Vincent Vandeghinste; pp. 35-40.
- LetsMT! Platform for online sharing of training data and building user tailored MT. *Proceedings of the 15th conference of the European Association for Machine Translation (EAMT2011)*, 30-31 May 2011, Leuven, Belgium; eds. Mikel L. Forcada, Heidi Depraetere, Vincent Vandeghinste; p. 337.
- Vasiljevs, Andrejs; Skadiņš, Raivis & Skadiņa, Inguna. Towards application of user-tailored machine translation in localization. *Proceedings of the Third Joint EM+/CNGL Workshop "Bringing MT to the User: Research Meets Translators"* (JEC '11), Luxembourg, 14 October 2011; pp. 23-31.
- Vasiljevs, Andrejs; Skadiņš, Raivis & Tiedemann, Jörg. LetsMT!: cloud-based platform for building user tailored machine translation engines. *Proceedings of the Thirteenth Machine Translation Summit (MT Summit XIII)*, 19-23 September 2011, Xiamen, China; pp. 507-511.
- Vasiljevs, Andrejs; Gornostay, Tatiana; Skadiņa, Inguna; Deksne, Daiga; Skadiņš, Raivis & Pinnis, Mārcis. Recent advances in the development and sharing of language resources and tools for Latvian [abstract]. *Crosslingual Language Technology in service of an integrated multilingual Europe*, 4-5 May 2012, University of Hamburg, Germany; pp. 24-25
- Tiedemann, Jörg; Haltrup Hansen, Dorte; Offersgaard, Lene; Olsen, Sussi & Zumpe, Matthias. A distributed resource repository for cloud-based machine translation. *The Eighth international conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2012)*, 21-27 May 2012, Istanbul, Turkey; pp.2207,2213.

- Vasiljevs, Andrejs. LetsMT! – platform to drive development and application of statistical machine translation. *The 5th Workshop on Building and Using Comparable Corpora: "Language Resources for Machine Translation in Less-Resourced Languages and Domains"* (BUCC 2012), LREC 2012 Workshop, 26 May 2012, Istanbul, Turkey; pp. 20-23.
- Offersgaard, Lene & Haltrup Hansen, Dorte. SMT systems for less-resourced languages based on domain-specific data. *The 5th Workshop on Building and Using Comparable Corpora: "Language Resources for Machine Translation in Less-Resourced Languages and Domains"* (BUCC 2012), LREC 2012 Workshop, 26 May 2012, Istanbul, Turkey; pp. 75-80.
- LetsMT!: do-it-yourself machine translation factory on the cloud. *Proceedings of the 16th Annual Conference of the European Association for Machine Translation*, Trento, Italy, May 28-30 2012, ed. Mauro Cettolo, Marcello Federico, Lucia Specia, Andy Way; p. 100
- Vasiljevs, Andrejs; Skadiņš, Raivis & Tiedemann, Jörg. LetsMT!: a cloud-based platform for do-it-yourself machine translation. *Proceedings of the 50th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL2012)*, Jeju, Republic of Korea, 10 July 2012, *System Demonstrations*; pp. 43-48.

2.4.6. Invited talks

- Tadić, Marko. LetsMT! Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation, University of Zagreb, Faculty of Organisation and Informatics, Varaždin, 20 April 2011.
- Vasiljevs, Andrejs. *How to get more data for under-resourced languages and domains?*, FLaReNet Forum 2011, Venice, 26-27 May 2011.

2.4.7. Conference presentations

Slides from conference presentations are available for download at the LetsMT! project public website, Publications section.

- Vasiljevs, Andrejs. Towards Cloud-Based Service for MT Generation, Translingual Europe 2010, Berlin (Germany), 7 June 2010.
- Sāmīte, Indra. Machine translation for small languages and under resourced domains, TAUS User Conference 2010, Portland (USA), 3-6 October 2010.
- Vasiljevs, Andrejs. LetsMT! Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation, Baltic HLT2010 conference, Riga (Latvia), 7-8 October 2010.

- Tiedemann, Jörg; Weijnitz, Per. Let's MT! — A Platform for Sharing SMT Training Data, SLTC-2010, Linköping, 27–29 October 2010.
- Offersgaard, Lene. LetsMT! Online collaborative platform for data sharing and MT building, Wokshop on the Practical Impact of MT, Copenhagen, 23 November 2010.
- Tadić, Marko. Croatian National Corpus and Its Derivatives, SlaviCorp2010, Warsaw (Poland), 22-24 November 2010.
- Tadić, Marko. LetsMT! Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation, ICT-PSP info week, Zagreb, 14 March 2011.
- Vasiljevs, Andrejs. Bridging technological gap between smaller and larger languages, W3C Workshop Content on the Multilingual Web, Pisa, 4-5 April 2011.
- Tadić, Marko. LetsMT! Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation, University of Zagreb, Faculty of Organisation and Informatics, Varaždin, 20 April 2011.
- Offersgaard, Lene. LetsMT! Skræddersyet statistisk maskinoversættelse, Sprogteknologisk Forum 2011, Copenhagen, 18 May 2011.
- Vasiljevs, Andrejs. How to get more data for under-resourced languages and domains?, FLReNet Forum, Venice, 26-27 May 2011.
- Vasiljevs, Andrejs. Evaluation of SMT in localization to under-resourced inflected language, EAMT2011, Leuven, 30-31 May 2011.
- Skadiņš, Raivis. LetsMT! Platform for online sharing of training data and building user tailored MT, EAMT2011, Leuven, 30-31 May 2011.
- Vasiljevs, Andrejs. META-NET, Related Projects and Industry-Research Collaboration, EUROLAN2011, Iași, 28 August – 4 September 2011.
- Skadiņš, Raivis. LetsMT!: Cloud-Based Platform for Building User Tailored Machine Translation Engines, XIII MT Summit, Xiamen (China), 19-23 September 2011.
- Skadiņa, Inguna. LetsMT! as an Example how to Run a EU-funded Project, CLARA2011 Career Course, Dubrovnik, 20-23 September 2011.
- Vasiljevs, Andrejs. Technologies for smaller languages, TAUS User Conference 2011, Santa Clara (USA), 6-7 October 2011.
- Vasiljevs, Andrejs. MT: The Free Ride is Over, Localization World Silicon Valley 2011, Santa Clara (USA), 10-12 October 2011 (panel participation, leaflets);
- Vasiljevs, Andrejs. LetsMT!: Cloud-Based Platform for Building User Tailored Machine Translation Engines, The Third Joint EM+/CNGL Workshop *Bringing MT to the User: Research Meets Translators* (JEC 2011), Luxembourg, 14 October 2011.
- Vasiljevs, Andrejs. The Quest for Better MT, GALA2012, Monte Carlo, 25 March 2012, a pre-conference workshop *Customized*

Machine Translation: Platform, Tools and Application LetsMT! Cloud Platform and ACCURAT Tools.

- Sāmīte, Indra. LetsMT! and ACCURAT at Your Service, GALA2012, Monte Carlo, 25 March 2012, a pre-conference workshop *Customized Machine Translation: Platform, Tools and Application LetsMT! Cloud Platform and ACCURAT Tools.*
- Skadiņš, Raivis. LetsMT! Do-it-Yourself Demo, GALA2012, Monte Carlo, 25 March 2012, a pre-conference workshop *Customized Machine Translation: Platform, Tools and Application LetsMT! Cloud Platform and ACCURAT Tools.*
- Tadić, Marko. Introduction and moderation of the Panel discussion, GALA2012, Monte Carlo, 25 March 2012, a pre-conference workshop *Customized Machine Translation: Platform, Tools and Application LetsMT! Cloud Platform and ACCURAT Tools.*
- Vasiljevs, Andrejs. Real world Evaluation of SMT in Localization, GALA2012, Monte Carlo, 25 March 2012, a pre-conference workshop *Customized Machine Translation: Platform, Tools and Application LetsMT! Cloud Platform and ACCURAT Tools.*
- Vasiljevs, Andrejs. Moses on the Cloud for Do-It-Yourself Machine Translation, GALA2012, Monte Carlo, 25 March 2012, a pre-conference workshop *TAUS Open Source Machine Translation Showcase.*
- Vasiljevs, Andrejs. Enabling Users to Create Their Own Web-Based Machine Translation Engine, WWW2012, Lyon, 17-20 April 2012.
- Vasiljevs, Andrejs; Gornostay, Tatiana; Skadiņa, Inguna; Deksnē, Daiga; Skadiņš, Raivis & Pinnis, Mārcis. Recent advances in the development and sharing of language resources and tools for Latvian, CLLT2012, Hamburg, 4-5 May 2012.
- Sāmīte, Indra. Panel discussion – Boosting cooperation: working towards growth, LIND-Web, Brussels, 24 May 2012.
- Tiedemann, Jörg; Haltrup Hansen, Dorte; Offersgaard, Lene; Olsen, Sussi & Zumpe, Matthias. A distributed resource repository for cloud-based machine translation, LREC 2012, Istanbul, Turkey, 21-27 May 2012.
- Vasiljevs, Andrejs. LetsMT! – platform to drive development and application of statistical machine translation, 5th Workshop on Building and Using Comparable Corpora (BUCC 2012), Istanbul, Turkey, 26 May 2012.
- Offersgaard, Lene & Haltrup Hansen, Dorte. SMT systems for less-resourced languages based on domain-specific data, 5th Workshop on Building and Using Comparable Corpora (BUCC 2012), Istanbul, Turkey, 26 May 2012.
- Skadiņš, Raivis. LetsMT!: do-it-yourself machine translation factory on the cloud, 16th Conference of the European Association for Machine Translation (EAMT 2012), Trento, Italy, May 28-30, 2012.

- Vasiljevs, Andrejs. LetsMT!: a cloud-based platform for do-it-yourself machine translation, ACL 2012, System Demonstrations Track, Jeju Island, Republic of Korea, 8-14 July 2012.
- Tadić, Marko. LetsMT!: A Platform for Building Your Own SMT Systems for Any Language Pair. FASSBL2012, Dubrovnik, 19-21 September 2012.

2.4.8. Video lectures

At many workshops and a conferences talks by LetsMT! team members were video recorded and these recordings were produced as video lectures. All video lectures are available for watching at the LetsMT! public website, Videolectures section:

- *Towards Cloud-Based Service for MT Generation* given by Andrejs Vasiljevs at Translingual Europe 2010, Berlin, 7 June 2010.
- *Machine translation for small languages and under resourced domains* given by Indra Sāmīte, TAUS User Conference 2010, Portland (USA), 3-6 October 2010.
- *LetsMT! Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation* given by Marko Tadić, ICT-PSP info week, Zagreb, 14 March 2011.
- *How to get more data for under-resourced languages and domains?* given by Andrejs Vasiljevs, FLReNet Forum 2011, Venice, 26-27 May 2011.
- *Evaluation of SMT in localization to under-resourced inflected language* given by Andrejs Vasiljevs, EAMT2011, Leuven, 30-31 May 2011.
- The whole workshop *Customized Machine Translation: Platform, Tools and Application LetsMT! cloud platform and ACCURAT tools*, GALA2012, Monte Carlo, 25 March 2012.
- The whole workshop *5th Workshop on Building and Using Comparable Corpora*, LREC2012, Istanbul, Turkey, 26 May 2012.

2.4.9. Related networks

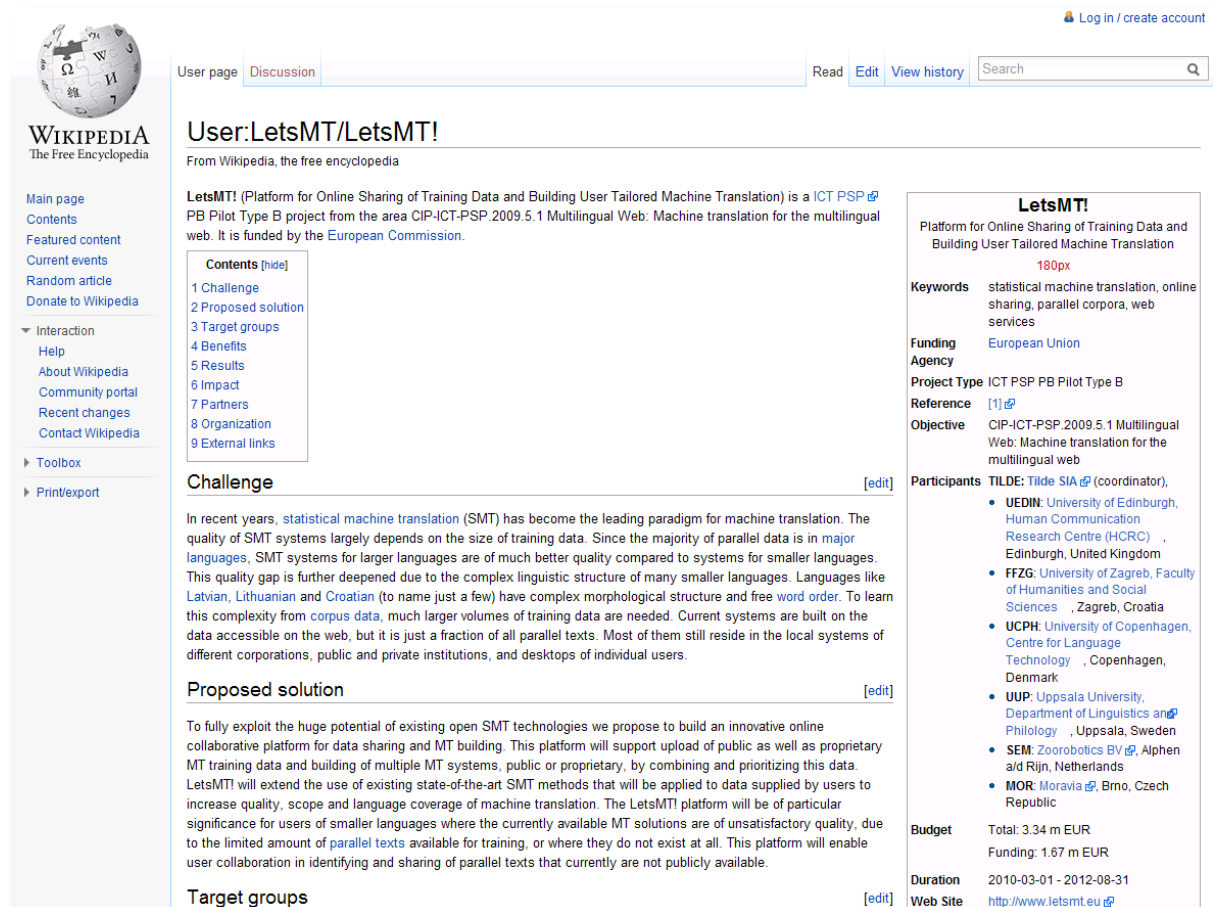
During the LetsMT! project rolling, it has been concluded that dissemination efforts will benefit from close cooperation with expected activities of META-NET Network of Excellence. It was also decided that META-NET language resource infrastructure will be used as an additional channel for distribution of open source tools and resources developed by the LetsMT! project. The LetsMT! project consortium signed Collaboration agreement between LetsMT! and META-NET. LetsMT! used opportunities, that were open with this act, to organize joint events, presentations, online and printed publications and other activities that were possible within the META-NET framework, primarily META FORUM2011 and META-FORUM2012. Also, LetsMT! disseminated information at events organized

by other relevant networks or infrastructure projects such as FLReNet, CLARIN, EuroMatrix Plus, W3C, GALA, TAUS etc. in order to raise the awareness and its presence in the scientific and industrial community.

2.4.10. Wikipedia article about LetsMT! project

Having in mind the role of Wikipedia in general public knowledge and its acquisition today, the Wikipedia article describing LetsMT! project was planned. The article with the general information about the project was produced and formatted according to the wiki-rules for presentation of EU-funded projects. This channel of dissemination could have probably the widest audience of all since it is globally accessible.

Unfortunately, because of the extremely conservative policy by Wikipedia editors, it was not possible to have a Wikipedia article about the LetsMT! project on-line in the course of project duration. Several methods to circumvent this limitation were tried, but none was successful. This is the only dissemination instrument that we can considered unsuccessful in the whole LetsMT! dissemination campaign, but after the project finishes, we would still like to set up this article because for completed EU projects, the Wikipedia editorial rules are more relaxed.



The screenshot shows a Wikipedia article page for 'User:LetsMT/LetsMT!'. The article content includes:

- Challenge:** In recent years, statistical machine translation (SMT) has become the leading paradigm for machine translation. The quality of SMT systems largely depends on the size of training data. Since the majority of parallel data is in major languages, SMT systems for larger languages are of much better quality compared to systems for smaller languages. This quality gap is further deepened due to the complex linguistic structure of many smaller languages. Languages like Latvian, Lithuanian and Croatian (to name just a few) have complex morphological structure and free word order. To learn this complexity from corpus data, much larger volumes of training data are needed. Current systems are built on the data accessible on the web, but it is just a fraction of all parallel texts. Most of them still reside in the local systems of different corporations, public and private institutions, and desktops of individual users.
- Proposed solution:** To fully exploit the huge potential of existing open SMT technologies we propose to build an innovative online collaborative platform for data sharing and MT building. This platform will support upload of public as well as proprietary MT training data and building of multiple MT systems, public or proprietary, by combining and prioritizing this data. LetsMT! will extend the use of existing state-of-the-art SMT methods that will be applied to data supplied by users to increase quality, scope and language coverage of machine translation. The LetsMT! platform will be of particular significance for users of smaller languages where the currently available MT solutions are of unsatisfactory quality, due to the limited amount of parallel texts available for training, or where they do not exist at all. This platform will enable user collaboration in identifying and sharing of parallel texts that currently are not publicly available.
- Target groups:** (Section header)

The right sidebar contains a summary of the project:

- LetsMT!** Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation
- Keywords:** statistical machine translation, online sharing, parallel corpora, web services
- Funding Agency:** European Union
- Project Type:** ICT PSP PB Pilot Type B
- Reference:** [1]
- Objective:** CIP-ICT-PSP.2009.5.1 Multilingual Web: Machine translation for the multilingual web
- Participants:**
 - TILDE: Tilde SIA (coordinator)
 - UEDIN: University of Edinburgh, Human Communication Research Centre (HCRC), Edinburgh, United Kingdom
 - FFZG: University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences, Zagreb, Croatia
 - UCPH: University of Copenhagen, Centre for Language Technology, Copenhagen, Denmark
 - UUP: Uppsala University, Department of Linguistics and Philology, Uppsala, Sweden
 - SEM: Zoorobotics BV, Alphen a/d Rijn, Netherlands
 - MOR: Moravia, Brno, Czech Republic
- Budget:** Total: 3.34 m EUR; Funding: 1.67 m EUR
- Duration:** 2010-03-01 - 2012-08-31
- Web Site:** http://www.letsmt.eu

Figure 17: The internal Wikipedia article on LetsMT! project

2.4.11. Web presence

When it comes to the general web presence, that can be tested by the ranking of LetsMT! web site with the Google search engine, it is clearly at the top of the rank, i.e. the first hit by Google engine points directly to the LetsMT! web page. In this way we can stay assured that whoever searches for LetsMT! using Google will immediately get the direct link to our web site and this is exactly that we wanted to achieve.



The image shows a screenshot of a Google search results page for the query "letsmt". The search bar at the top contains "letsmt" and a "Traži" button. Below the search bar, it indicates "Oko 9.570 rezultata" and a link for "Napredno pretraživanje". The first search result is titled "LetsMT! Website" and includes a brief description: "With LetsMT you can easily build and run your own custom machine translation systems. Simply upload your own corpora and/or choose to use any of the ...". The URL is "www.letsmt.eu/" and it includes links for "Spremljeno u privremenu memoriju" and "Slično". Below the description are links for "Sign up", "Tools", "Translate", "Disclaimer", "About", and "Systems". The second result is titled "Sign up" and describes a beta registration process. The third result is titled "Projects: LetsMT! | Europa - Information Society" and mentions a platform for online sharing of training data. The fourth result is titled "LetsMT!" and describes a platform for online sharing of training data and building user-tailored machine translation. The fifth result is titled "LetsMT! project presented at EU projects exhibition at EAMT2011 ..." and describes the project's presentation at a conference. The sixth result is titled "LetsMT API Profile" and describes the API's features. The seventh result is titled "LetsMT! – Towards Cloud-Based Service for MT Generation ..." and describes a cloud-based service. The eighth result is titled "Collaboration Agreement between 'Let's MT' and META-NET ..." and describes the agreement between the project and the META-NET network.

Figure 18: Google ranking query "LetsMT!"

In addition to this, different portals following topics in translation, localisation, MT, SMT, LT, APIs, etc. have mentioned LetsMT! as a project deserving an interest. This phenomenon we can call "secondary dissemination" since the project members didn't have any additional instrument to influence the appearance of these references to the LetsMT! project apart the dissemination instruments that were already planned in D7.1. In this respect we are not being able to collect an exhaustive list of these references, so the list below should be considered as illustrative only:

- TAUS Industry News from LT-Innovate: Six Moses MT Use Cases, 2012-03-27
<http://langtechnews.hivefire.com/articles/share/133605/>
- Joël Sigling recommending LetsMT! on Twitter
<http://es.twitter.com/JoelAVB/status/183901264164302848>
- Langtech News
<http://langtechnews.hivefire.com/articles/21235/letsmt-offers-free-online-translation-a-translatio/>
- MT German to English Translation
<http://mtgermanenglish.wordpress.com/2012/04/22/letsmt-public-translation-api-pdf/>
- Programmable Web
<http://www.twylah.com/programmableweb/tweets/179343480542343169>, <http://www.programmableweb.com/>
- GTS-translations blog
<http://blog.gts-translation.com/>
- Transhumantech Blog
http://stirling-westrup-tt.blogspot.com/2012_04_23_archive.html
- New Scientist, Mash-up aids translation of obscure languages, online, 2012-03-28
<http://www.newscientist.com/article/mg21328575.900-mashup-aids-translation-of-obscure-languages.html>

SUBSCRIBE TO NEW SCIENTIST

Select a country ▼

Subscribe

NewScientist

Now available for your iPad

Get It Now

NewScientist

Tech search New Scientist Go » Log in

My New Scientist

Home News In-Depth Articles Blogs Opinion TV Galleries Topic Guides Last Word Subscribe Dating
Look for Science Jobs

SPACE
TECH
ENVIRONMENT
HEALTH
LIFE
PHYSICS&MATH
SCIENCE IN SOCIETY

Home | Tech | News

Mash-up aids translation of obscure languages

› 28 March 2012 by [Jacob Aron](#)
› Magazine issue 2857. [Subscribe and save](#)

An invented language makes it easier to translate sentences into lesser-known tongues

MACHINE translation can make French, Spanish or even Japanese accessible to English speakers. But it requires a wealth of documents with rare language to learn how to translate. This works for

An experiment to translate... [Read the original post](#)... with the... speakers of a minority language, even though it is often hard to find native speakers to take part in experiments. CI² will be presented at the Conference on Human Factors in Computing Systems (CHI 2012) in Austin, Texas, in May.

"It is a technical solution to a cultural need, which is very exciting," says David Yarowsky, a machine translation researcher at Johns Hopkins University in Baltimore, Maryland. He says the rise of the internet means that languages with less than a million speakers will struggle to survive. "The teenagers of this planet will decide where this goes. They will decide what they want to speak and how important culture is to them."

DIY translation to take on Google

Google Translate focuses on the most-spoken languages, but machine translation techniques can work with any pair of languages. All that is required is a collection of documents translated into both tongues. That is why Tilde, a technology firm in Riga, Latvia, has created [LetsMT!](#), an online system that lets users upload documents and create custom translation systems. LetsMT! can even handle technical jargon. Tilde co-founder Andrejs Vasiljevs claims that LetsMT! has been used to create a Latvian-to-English translator for IT terminology that "significantly surpasses" Google Translate. He will present LetsMT! at the World Wide Web Conference in Lyon, France, next month.

PRINT
SEND
SHARE

This week's issue
 Subscribe

MalSec has announced its intentions to fight internet censorship, but promises to keep innocent people safe this time

› **Unmasking hidden persuaders is a hard sell**
 14:17 18 April 2012
 Attempts to influence our purchasing decisions are becoming ever more high-tech. Can we be made to care?

› **Software reveals what makes a catchy movie line**
 10:38 18 April 2012
 Memorable movie lines contain unusual words and are easy to repeat, according to software that could one day help advertisers develop catchy messages

Figure 19: The article in New Scientist on-line edition mentioning LetsMT! project and LetsMT! platform

3. Dissemination plans after the project ends

To ensure the visibility of the LetsMT! results after the project ends, several steps have been taken. Since not all partners will continue to work around the LetsMT! platform, the number of possible disseminators will be lower. In that case the web site will become even more important channel of dissemination and it needed an user interface optimisation.

3.1. LetsMT! platform

Beside the public web page, that was designed at the beginning of the project and maintained all the way through, different beta versions of the LetsMT! platform web pages were produced within the project duration. They were produced primarily having in mind the contents that was behind them, i.e. Resource Repository, and Moses with its training and translating modules and how to make this contents working together. Collected together, these web pages didn't appear as a consistent web interface and they were certainly not optimised from the side of user interface.

Thus close to the end of the project, LetsMT! consortium made a decision to engage the user-interface experts in order to optimised the web interface to LetsMT! platform.

A Swedish company Usability partners were engaged to get the consultancy how to adapt the LetsMT! platform user interface in order to make it more usable and suitable for different types of users, starting with occasional users, up to every day professional users.

This adaptation ensured that the appearance and usability of the LetsMT! platform will contribute to the ease of use and indirectly to the visibility of the platform after the project duration.

The public web pages will be maintained for at least three years after the project ends by Tilde, continuing to publish new, announcements, reports etc.

3.2. LetsMT! short video tutorials

Since the number of persons that would disseminate information about the project is expected to become lower after the end of the project, we decided to produce a series of short LetsMT! video tutorials. They will have two roles: dissemination of information about the LetsMT! platform and they will be useful as short video tutorials. This series consists of four short video clips (max. 2 minutes each) that are explaining the basics of LetsMT! platform: what is LetsMT!, how to build a parallel corpus, how to train your own SMT system, how to use LetsMT! platform for translation.

The clips were produced by a professional movie/video company in order to maximise the quality of their production.

3.3. LetsMT! presentations

Although most of the effort on dissemination information about the project will be over after the project ends, it is not expected that LetsMT! platform will cease to be presented. On the contrary, the maintainers of the platform will continue to be present at different localisation, translation, MT and LT events, but the shift in the audience is expected. It will be less presented to the scientific community, since the scientific part of the work around the platform would generally be over, and more presence is expected within the industrial community where LetsMT! platform will find its real users that would exploit the strength of this concept: to provide the simple web interface to Moses or "bring the Moses to masses".

The presentations will take over some visual identity elements of the LetsMT! project (primarily logo), but there will be no obligation to follow all the visual identity rules, set down at the beginning of the project.

4. Conclusions

With this deliverable a detailed dissemination plan for the LetsMT! project is being provided. The report has described how the expected channels of communication were used to convey the information about the project, to raise the awareness of its achievements and to present its results to the and intended audience: research community, localisation and translation industry professionals and general public.